



ORGANIZAÇÃO INTERNACIONAL DE AVIAÇÃO CIVIL (ICAO) / INTERNACIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION

FORMULÁRIO AO TRANSPORTE AÉREO / (AIR TRANSPORT REPORTING FORM)

CONSUMO DE COMBUSTÍVEL E TRÁFEGO DAS OPERADORAS DE TRANSPORTE AÉREO COMERCIAL / (FUEL CONSUMPTION AND TRAFFIC - INTERNATIONAL AND SERVICES, COMMERCIAL AIR CARRIERS)

Pessoa de contacto / (Contact person): _____
 Organização / (Organization): _____
 Tel: _____
 Fax: _____
 E-mail: _____

País (State): _____
 Companhia Aérea (Air Carrier): _____
 Ano reportado (Year ended): _____

Aeronaves na frota, por tipo (Aircraft in fleet by type)		Serviços internacionais regulares (International scheduled services)			Serviços internacionais não-regulares (excluindo voos "a pedido") [International non-scheduled services (excluding on-demand flights)]			Total internacional (serviços regulares e não-regulares, excluindo os voos "a pedido") [International total (scheduled and non-scheduled, excluding on-demand flights)]			Serviços totais (internacionais e domésticos, regulares e não-regulares, excluindo os voos "a pedido") [Total services (international and domestic, scheduled and non-scheduled, excluding on-demand flights)]			Porcentagem de biocombustíveis (serviços totais) (Per cent of biofuels (total services))
Construtor, modelo e série (Manufacturer, Model and Series)	Cód Versão (Version code)	Combustível consumido (toneladas) [Fuel consumed (tonnes)]	Toneladas-quilómetros realizadas (milhares) [Tonne-kilometres performed (thousands)]	Toneladas-quilómetros oferecidas (milhares) [Tonne-kilometres available (thousands)]	Combustível consumido (toneladas) [Fuel consumed (tonnes)]	Toneladas-quilómetros realizadas (milhares) [Tonne-kilometres performed (thousands)]	Toneladas-quilómetros oferecidas (milhares) [Tonne-kilometres available (thousands)]	Combustível consumido (toneladas) [Fuel consumed (tonnes)]	Toneladas-quilómetros realizadas (milhares) [Tonne-kilometres performed (thousands)]	Toneladas-quilómetros oferecidas (milhares) [Tonne-kilometres available (thousands)]	Combustível consumido (toneladas) [Fuel consumed (tonnes)]	Toneladas-quilómetros realizadas (milhares) [Tonne-kilometres performed (thousands)]	Toneladas-quilómetros oferecidas (milhares) [Tonne-kilometres available (thousands)]	
<i>a</i>	<i>b</i>	<i>c</i>	<i>d</i>	<i>e</i>	<i>f</i>	<i>g</i>	<i>h</i>	<i>i</i>	<i>j</i>	<i>k</i>	<i>l</i>	<i>m</i>	<i>n</i>	<i>o</i>

NOTAS: Código da versão (1 / Version code):
 Códigos da versão da aeronave usada pelo operador para o transporte aéreo comercial (Version codes for aircraft used by operator for commercial air transport)
 P - Versão de passageiros (P - passenger version of aircraft)
 F - Versão de carga (não concebido para transporte de passageiros) (F - freighter version of aircraft, no provision for passengers)
 M - Combinado (concebido para transporte de carga e passageiros) (M - combination ("combi") version of aircraft, i.e. aircraft capable of carrying both passengers and freight on the main deck.)

Observações (incluindo a descrição dos desvios inevitáveis às instruções de preenchimento) / Remarks (including a description of any unavoidable deviation(s) from reporting instructions):

ICAO - FORMULÁRIO M

CONSUMO DE COMBUSTÍVEL E TRÁFEGO DAS OPERADORAS DE TRANSPORTE AÉREO COMERCIAL / (FUEL CONSUMPTION AND TRAFFIC - INTERNATIONAL AND SERVICES, COMMERCIAL AIR CARRIERS)

Instruções de preenchimento / Reporting Instructions

ÂMBITO DE APLICAÇÃO / FILING REQUIREMENTS

GERAL / GENERAL

As transportadoras aéreas comerciais declarantes devem utilizar o formulário M para reportar as estatísticas de consumo de combustível e de tráfego, por tipo de aeronave, dos voos regulares e não-regulares. O presente formulário contempla os dados agregados dos doze meses de cada ano civil.

Commercial air carriers must use this form to report fuel consumption and traffic statistics, by aircraft type, of scheduled and non-scheduled flights. This form includes aggregate data for the twelve months of each calendar year.

REGRAS DE PREENCHIMENTO / FILING RULES

O Formulário M deve ser preenchido numa base anual e enviado à ANAC no prazo de dois meses a contar do final do ano reportado.

Form M must be completed on an annual basis and sent to ANAC within two months of the end of the reporting year.

As transportadoras aéreas declarantes devem fornecer os elementos solicitados em formato eletrónico, via correio eletrónico (dre.dee@anac.pt), ou gravados em disco compacto. Uma cópia eletrónica deste formulário e correspondentes instruções podem ser obtidos no sítio da Internet da ICAO (<http://www.icao.int/statforms>), solicitados ao Secretariado da ICAO ou aos serviços da ANAC (www.anac.pt).

Reporting airlines must provide the requested items in electronic format, via e-mail (dre.dee@inac.pt), or recorded on compact disc. An electronic copy of this form and corresponding instructions can be obtained from the ICAO website (<http://www.icao.int/statforms>), requested from the ICAO Secretariat or ANAC services. (www.anac.pt).

CONFIDENCIALIDADE / CONFIDENTIALITY

Os dados constantes do formulário são tratados com confidencialidade e não serão divulgados de modo a que seja possível identificar individualmente as companhias aéreas respondentes.

Upon reception, data provided in the report will be treated as confidential and will be published not earlier than six months after the end of the quarterly reporting period concerned.

DADOS A REPORTAR / DATA TO BE REPORTED

Para efeitos de reporte das estatísticas de utilização da frota da transportadora aérea, todos os itens operacionais da transportadora *operating carrier* devem ser considerados, incluindo os dados sobre códigos partilhados, franchising, *blocked-off charters*, acordos *blocked-space*, serviços conjuntos e serviços de locação de aeronaves (consultar a secção Definições, abaixo). Neste contexto, o termo “*operating carrier*”, refere-se à transportadora à qual pertence o designador de voo usado para efeitos de controlo de tráfego aéreo (o designador de voo ICAO encontra-se no quadro 7 do Plano de Voo). No caso da transportadora *operating carrier* ser diferente daquela a que pertence o número designador de voo (e.g. alguns tipos de alugueres de aeronaves) os dados a reportar devem ser considerados como pertencentes à transportadora *operating carrier*. Quaisquer desvios a estas ou a outras instruções, devem ser indicados no campo “Observações”.

For the purpose of reporting air carrier statistics to ICAO, all operational and traffic items should be reported for the operating carrier, including code-shared, franchised, pooled, blocked-off charter, blocked-space arrangements, joint services and leased aircraft services (see definitions below). In this context the term operating carrier refers to that carrier whose flight number is being used for air traffic control purposes. In case the operating carrier is different from that whose flight number is being used for air traffic control purposes (e.g. in some kinds of leased aircraft services), these items shall be reported for the actual operating carrier. Any deviations should be so identified under “Remarks”.

Os dados devem reportar-se a toda a frota assignada ao transporte aéreo comercial, dividido por tipo de aeronave. Podem ser usadas mais cópias do Formulário M, se tal for necessário.

Data should be reported for the total fleet operated by the air carrier for commercial air transport broken down by aircraft type. Additional copies of Form M should be used if more space is required.

Aeronave da frota, por tipo (colunas a e b) / Aircraft in fleet by type (Columns a and b).

Construtor, modelo e série (coluna a). Designação completa de cada modelo de aeronave da frota (e.g. Boeing 747-400, Airbus 340-300). Usar uma linha para cada tipo de aeronave.

Manufacturer, model and series (Column a). Each aircraft by its complete model designation (e.g. Boeing 747-400, Airbus 340-300, etc.) shall be entered. A separate entry shall be made for each type of aircraft in the air carrier fleet.

Código da versão (coluna b). Utilizar os códigos aplicáveis à aeronave que estão descritos na Nota que faz parte do formulário, ou seja, passageiros, carga ou combinados.

Version code (Column b). The three one-letter codes given in Note on the form refer to the version of the aircraft used (i.e. passenger, freighter or combination).

Combustível consumido (colunas c, f, i, l). Inserir a massa, em toneladas, dos combustíveis abastecidos por tipo de aeronave da frota (referida nas colunas a e b).

Fuel consumed (Columns c, f, i and l). The mass of fuel uplifted in metric tonnes for all aircraft in each aircraft type (columns a and b refer) in air carrier’s fleet should be reported.

Não é necessário individualizar os diferentes tipos de combustível.

There should not be distinction given between fuel types.

Se o abastecimento de combustível tiver sido determinado em unidade de volume (e.g. litros, galões, metros cúbicos), este valor deve ser convertido em massa, utilizando valores da densidade real expressa em kg/litro, determinados para a temperatura aplicável a uma medição específica. Se a medição por via dos instrumentos da aeronave não puder ser utilizada, a densidade real a reportar deve ser medida pelo registo da fatura de combustível ou nota de entrega do fornecedor. Se a informação anterior não puder ser utilizada, a densidade real deve ser determinada pela temperatura do combustível durante o abastecimento, indicada pelo fornecedor do combustível ou especificada para o aeródromo onde tem lugar o abastecimento de combustível, utilizando para tal, tabelas normalizadas de correspondência densidade-temperatura. Se

nenhuma das anteriores informações estiver disponível e, apenas nesse caso, poderá ser aplicado um fator de densidade normalizado 0.8 kg/litro. O método de conversão deverá ser indicado no campo "Observações".

If the fuel uplift is determined in units of volume (e.g. litres, gallons, cubic metres), this amount should be converted to mass by using actual density values, expressed as kg/litre and determined for the applicable temperature for a specific measurement. If on-board measurement systems cannot be used, the actual density shall be the one measured by the fuel supplier at fuel uplift and recorded on the fuel invoice or delivery note. If such information is not available, the actual density shall be determined from the temperature of the fuel during the uplift provided by the fuel supplier or specified for the aerodrome where the fuel uplift takes place, using standard density - temperature correlation tables. If any of that information is not available, only then a standard density factor of 0.8 kg/litre shall be applied. The method of the conversion shall be indicated in the "Remarks".

Toneladas-quilômetros realizadas (colunas d, g, j, m). Para todas as aeronaves agrupadas por tipo, inserir a soma do produto obtido com a multiplicação do número de toneladas de carga comercial transportada (aquela pelo qual, a transportadora aérea recebe uma remuneração) pela distância de cada etapa de voo.

Tonne-kilometres performed (Columns d, g, j and m). For all aircraft in each aircraft type the sum of the products obtained by multiplying the number of tonnes of revenue load (i.e. one for which remuneration is received) carried on each flight stage by the corresponding stage distance shall be entered.

Para converter o transporte de passageiros numa medida de massa, o número de passageiros comerciais transportados deve ser multiplicado por um fator que represente a massa média do passageiro, adicionada do limite normal de bagagem e do excesso de bagagem permitido. O fator de conversão pode ser escolhido pela transportadora aérea sendo que, na sua ausência, recomenda-se um fator de 100 quilogramas por passageiro.

To convert aircraft passenger loads into weight loads, the number of revenue passengers carried is multiplied by a factor representing the average mass of the passenger plus both normal baggage allowance and excess baggage. This conversion factor is left to the discretion of the carrier. However, if no conversion factor is available, it is recommended that 100 kilograms be used.

O transporte de carga deve incluir a bagagem expresso e as malas diplomáticas.

Freight shall include express and diplomatic bags.

O transporte de correio deve incluir toda a correspondência e outros objetos enviados por uma administração postal para ser entregue a outra administração postal.

Mail shall include all correspondence and other objects tendered by and intended for delivery to postal administrations shall be included under this heading.

O fator de conversão do volume de carga e correio para massa pode ser escolhido pela transportadora, sendo que, na sua ausência, deve usar-se o fator de conversão de 161 quilogramas por metro cúbico.

The factor to convert freight and mail loads from volume into mass is left to the discretion of the carrier. However, if no conversion factor is available, it is recommended that 161 kilograms per cubic meter be used.

A soma das toneladas-quilômetros realizadas (colunas d, g, j e m) pelos diferentes tipos de aeronave deve ser igual ao reportado no Formulário A para o mesmo ano.

The sums of tonne-kilometres performed (columns d, g, j and m) for all aircraft types for a specific year should be equal to the corresponding numbers reported in Form A for that year.

Toneladas-quilômetros oferecidas (colunas e, h, k e n). Indicar o somatório obtido da multiplicação do número de toneladas de capacidade em cada deck (incluindo a "barriga" para transporte de carga e correio) disponibilizadas para o transporte comercial (passageiros, carga e correio) em cada etapa de voo, pela correspondente distância da etapa, tendo em conta as restrições da carga comercial, quando aplicáveis, e

as restrições operacionais aplicáveis à capacidade. O método de conversão das capacidades de transporte de passageiros, carga e correio para toneladas, deve indicar-se no campo "Observações".

Tonne-kilometres available (Columns e, h, k and n). The sum of the products obtained by multiplying the number of tonnes of payload capacity available on each deck (including the aircraft belly for freight and mail carriage) for the carriage of revenue load (passengers, freight and mail), taking into account payload and operational restrictions on the supply of capacity where applicable, on each flight stage by the corresponding stage distance shall be entered. The method of conversion of passenger, freight and mail capacity into tonnes available should be indicated in the Remarks.

As somas das toneladas-quilómetros oferecidas (colunas e, h, k e n) para todos os tipos de aeronaves, durante o ano a que respeita o presente formulário, devem ser iguais às reportadas no Formulário A para o mesmo ano.

The sums of tonne-kilometres available (columns e, h, k and n) for all aircraft types for a specific year should be equal to the corresponding numbers reported in Form A for that year.

Os três pontos precedentes (o consumo de combustível, toneladas-quilómetros efetuadas e toneladas-quilómetros oferecidas) calculam-se e reportam-se separadamente, para todas as aeronaves, agrupadas por tipo de aeronave, para os seguintes itens:

The above three data items (i.e. fuel consumed, tonne-kilometres performed and tonne-kilometres available) shall be calculated and reported separately for all aircraft in each aircraft type for:

Serviços internacionais regulares (colunas c, d, e), que compreendem os voos regulares efetuados a título oneroso e de acordo com um horário público, ou de um modo tão regular ou frequente, que constitua uma série sistemática identificável que o público pode reservar diretamente; e ainda os voos complementares ocasionados por excesso de tráfego dos voos regulares. Os dados a inserir nestas colunas calculam-se a partir de todas as etapas de voos internacionais, realizadas durante o período em causa.

International scheduled services (columns c, d, e), which include revenue flights scheduled and performed for remuneration according to a published timetable, or so regular or frequent as to constitute a recognizably systematic series, which are open to direct booking by members of the public; and extra section flights occasioned by overflow traffic from scheduled flights. Data for these columns are to be computed from all international flight stages performed during the reporting period.

Serviços internacionais não-regulares (excluindo voos "a pedido") (colunas f, g, h), que compreendem os voos não incluídos nos serviços internacionais regulares, realizados de modo irregular, a título oneroso, incluindo os voos vazios relacionados com esses serviços, as viagens "tudo incluído" e os voos regulares convertidos em charter. Excluem-se os voos de táxi aéreo, os voos comerciais da aviação de negócios e outros voos "a pedido".

International non-scheduled services (excluding on-demand flights) (columns f, g, h), which include flights other than reported under international scheduled services performed on an irregular basis for remuneration, including empty flights related thereto, inclusive tours and blocked-off charters. Air taxi flights, commercial business aviation or other on demand revenue flights should be excluded.

Os dados destas colunas calculam-se a partir de todas as etapas de voos internacionais realizados durante o ano reportado.

Data for these columns are to be computed from all international flight stages performed during the reporting period.

Total internacional (serviços regulares e não-regulares, excluindo os voos "a pedido") (colunas i, j, k). Representa a soma dos serviços internacionais, regulares e não-regulares (excluindo os voos "a pedido").

International total (scheduled and non-scheduled, excluding on-demand flights) (columns i, j, k). The sum of International scheduled and international non-scheduled services (excluding on-demand flights).

Serviços totais (internacionais e domésticos, regulares e não-regulares, excluindo os voos “a pedido”) (colunas l, m, n). Incluem o total de serviços internacionais e o total de serviços domésticos. Os serviços domésticos incluem todas as etapas de voos anteriores, realizadas em serviços regulares e não-regulares. Nos casos em que os dados sobre os serviços totais não estão disponíveis, não é obrigatório preencher esta secção.

Total services (international and domestic scheduled and non-scheduled, excluding on-demand flights) (columns l, m, n), which include international total and domestic total services. Domestic services include domestic flight stages performed on scheduled and non-scheduled services. Should there be a problem of data availability for total services (international and domestic scheduled and non-scheduled, excluding on-demand flights), reporting on data items in this section is not obligatory.

Não incluir os dados do transporte terrestre de passageiros ou carga, organizados pela transportadora aérea mesmo que estejam relacionados com o transporte aéreo.

Any surface transportation of passengers and freight arranged by an air carrier in connection with an air journey should not be included in the data.

Percentagem de biocombustíveis (serviços totais) (coluna o). Indicar a percentagem de biocombustível consumido em relação ao total de combustível consumido, para os serviços totais (internacionais e domésticos, regulares e não-regulares, excluindo os serviços a pedido). Pode calcular-se, por exemplo, a partir dos registos de compra de combustível que indicam a fração de biomassa e o valor calorífico líquido do combustível.

Per cent of biofuels (total services) (Column o). The share of biofuels in total fuel uplift should be given for total services (international and domestic, scheduled and non-scheduled excluding on-demand flights). It can be calculated, for instance, from the fuel purchase records, which indicate the biomass fraction and net caloric value of the fuel.

DEFINIÇÕES / DEFINITIONS OF TERMS USED

Voos comerciais de táxi aéreo. Os voos não-regulares, “a pedido”, sem grande antecedência, para transporte aéreo de passageiros, carga, correio, ou uma combinação destes, a título oneroso e habitualmente realizado em aeronaves mais pequenas, incluindo helicópteros (normalmente não mais de 30 lugares). Esta definição inclui voos de posicionamento necessários para a provisão do serviço.

Air taxi revenue flights. On-demand, non-scheduled flights on short notice for the carriage by air of passengers, freight or mail, or any combination thereof for remuneration usually performed with smaller aircraft including helicopters (typically no more than 30 seats). This definition includes any positioning flights required for the provision of the service.

Biocombustíveis. Produtos obtidos a partir de fontes de energia renováveis, a partir de organismos vivos ou de matérias-primas biogénicas (óleos vegetais ou gorduras animais). Para ser considerado biocombustível, o combustível tem de conter pelo menos 80% de matérias renováveis.

Biofuels. Products refer to non-fossil energy sources which are made from living organisms or from biogenic feedstocks (plant oils or animal fats). In order to be considered as biofuel, the fuel must contain over 80 percent renewable materials.

Charters blocked-off. A capacidade total de uma aeronave é reservada para vendas charter nos voos anunciados como voos regulares, mas efetuada como voo charter, na mesma ou em similar rota e horário de voo.

Blocked-off charters. The whole capacity of an aircraft is blocked off for charter sale on flights published as scheduled flights but carried out as charter flights on the same or similar routing and operating time.

Acordos *blocked-space*. O número de lugares de passageiros e/ou espaço de carga específico, adquirido por uma transportadora aérea para o transporte do seu tráfego, em aeronaves de uma segunda transportadora aérea.

Blocked-space arrangements. A number of passenger seats and/or specified cargo space purchased by an air carrier for the carriage of its traffic on an aircraft of a second air carrier.

Códigos partilhados. A utilização do código designador de voo de uma transportadora aérea, num serviço prestado por uma segunda transportadora aérea. O serviço é usualmente identificado como pertencente à segunda transportadora.

Code sharing. The use of the flight designator code of one air carrier on a service performed by a second air carrier, which service is usually also identified (and may be required to be identified) as a service of, and being performed by, the second air carrier.

Distâncias. As grandes distâncias circulares de aeroporto a aeroporto devem ser usadas pelo menor valor em todos os itens que envolvam cálculos de distância (itens 1, 6, 7, 9, 10, 12, 17, 18, 19 e 20). Deve ser utilizada a publicação *World Air Distances* da IATA para a determinação dessas distâncias. As distâncias podem ser calculadas usando a Distância do Grande Círculo, que é definida como a distância mais curta entre quaisquer dois pontos na superfície da Terra, que deve ser aproximada usando a fórmula de distância de Vincenty associada ao Sistema Geodésico Mundial - 1984 (WGS 84) adotada pela ICAO e referidos no Anexo 15 da Convenção de Chicago. A latitude e longitude de cada aeródromo podem ser retiradas dos dados publicados na Publicação de Informação Aeronáutica (AIP).

Distances. Aerodrome-to-aerodrome great circle distances should be used in all items involving distance computations (Items 1, 6, 7, 9, 10, 12, 17, 18, 19 and 20). Distances can be calculated using the Great Circle Distance which is defined as the shortest distance between any two points on the surface of the Earth which should be approximated using the Vincenty distance formula associated with the World Geodesic System - 1984 (WGS 84) adopted by ICAO and referred to in Annex 15 to the Chicago Convention. The latitude and longitude of aerodromes can be taken either from aerodrome data published in Aeronautical Information Publication (AIP).

Etapa de voo. Uma etapa de voo corresponde à operação de uma aeronave desde a sua decolagem até à aterragem seguinte. Uma etapa de voo é classificada como doméstica ou internacional de acordo com as seguintes definições:

Flight stage. A flight stage is the operation of an aircraft from take-off to its next landing. A flight stage is classified as either international or domestic based on the following definitions:

International. A flight stage with one or both terminals in the territory of a State.

Doméstico. Etapa de voo não classificada como internacional. As etapas de voo domésticas incluem todas as etapas de voo realizadas entre pontos do território nacional, incluindo as regiões autónomas.

Domestic. A flight stage not classifiable as international. Domestic flight stages include all flight stages flown between points within the domestic boundaries of a State by an air carrier whose principal place of business is in that State. Flight stages between a State and territories belonging to it, as well as any flight stages between two such territories, should be classified

as domestic. This applies even though a stage may cross international waters or over the territory of another State.

NOTAS / NOTES:

7. No caso das transportadoras multinacionais que sejam propriedade de outros Estados-Membros da ICAO, o tráfego no interior de cada um desses Estados deve considerar-se como doméstico e o tráfego remanescente como internacional.
 1. In the case of multinational air carriers owned by partner States, traffic within each partner State should be reported separately as domestic and all other traffic as international.
8. O tráfego de cabotagem “estrangeiro” (o tráfego realizado entre pares de cidades estrangeira) deve ser reportado como tráfego internacional.
 2. “Foreign” cabotage traffic (i.e. traffic carried between city-pairs in a State other than the one where the reporting carrier has its principal place of business) should be reported as international traffic.
9. Uma escala técnica não é motivo para atribuir a uma etapa de voo, uma classificação diferente da que corresponderia à mesma etapa sem escala técnica.
 3. A technical stop should not result in any flight stage being classified differently than would have been the case had the technical stop not been made.

Franchising. A concessão por parte de uma transportadora, do direito de utilização de alguns dos seus elementos de identidade empresarial – tais como, o código designador de voo, logotipo e símbolos comerciais - a uma entidade franqueada, mediante o pagamento de uma franquia. Tipicamente, a entidade franqueada comercializa ou presta os serviços aplicando as normas e controlos do franqueador, destinados a manter o nível de qualidade desejada.

Franchising. The granting by an air carrier of a franchise or right to use various of its corporate identity elements (such as its flight designator code, livery and marketing symbols) to a franchisee, i.e. the entity granted the franchise to market or deliver its air service product, typically subject to standards and controls intended to maintain the quality desired by the franchiser, i.e. the entity granting the franchise.

Voo de serviços conjuntos. Um voo identificado pelos códigos designadores de duas transportadoras aéreas que, com a concordância dos respetivos Estados, acordaram entre si a partilha das receitas e/ou despesas.

Joint service flight. A flight identified by the designator codes of two air carriers that, with the concurrence of their respective States, typically have agreed with each other to share revenues and/or costs.

Aeronave alugada. Uma aeronave usada sob um contrato de aluguer, com o fim de aumentar a capacidade da frota.

Leased aircraft. An aircraft used under a contractual leasing arrangement to increase an air carrier fleet capacity.

Acordos de agrupamento (pooling arrangements). Acordos comerciais entre transportadoras aéreas, que podem envolver um certo grau de controlo das capacidades e podem abranger questões como, rotas operadas, condições de funcionamento, a partilha de tráfego, frequências, equipamentos, receitas e despesas.

Pooling arrangements. An air carrier commercial agreement which may involve some degree of capacity control and may cover matters such as routes operated, conditions of operation, and the sharing between the parties of traffic, frequencies, equipment, revenues and costs.

Passageiros comerciais. Um passageiro cujo transporte gera uma remuneração comercial para a transportadora aérea.

Revenue passengers. A passenger for whose transportation an air carrier receives commercial remuneration.

NOTAS / NOTES:

5. Esta definição inclui, por exemplo: a) passageiros que viajam com ofertas promocionais publicamente disponíveis (por exemplo, "dois por um") ou programas de fidelidade (por exemplo, resgate de pontos de passageiro frequente); b) passageiros que viajam como compensação por recusa de embarque; c) passageiros que viajam com descontos empresariais; d) passageiros que viajam com tarifas preferenciais (governo, marinheiros, militares, jovens, estudantes, etc.).
1. This definition includes, for example, a) passengers travelling under publicly available promotional offers (for example, "two-for-one") or loyalty programmes (for example, redemption of frequent-flyer points); b) passengers travelling as compensation for denied boarding; c) passengers travelling on corporate discounts; d) passengers travelling on preferential fares (government, seamen, military, youth, student, etc.).
6. Esta definição exclui, por exemplo: a) pessoas que viajam gratuitamente; b) pessoas que viajam com tarifa ou desconto disponível apenas para funcionários de transportadoras aéreas ou seus agentes ou apenas para viagens de negócios para as transportadoras; c) bebês que não ocupam um lugar.
2. This definition excludes, for example, a) persons travelling free; b) persons travelling at a fare or discount available only to employees of air carriers or their agents or only for travel on business for the carriers; c) infants who do not occupy a seat.

UNIDADES DE MEDIDA / UNITS OF MEASUREMENT:

Reporte todas as distâncias e pesos de acordo com o sistema métrico, utilizando os seguintes factores de conversão (sistema de pés/polegadas para o sistema métrico):

Report all distance and weight items according to the metric system using the following conversion factors (foot/pound system to metric system):

1 "ton" curta (2 000 libras) 1 short ton (2 000 lb)	= 0,9072 toneladas
1 "ton" longa (2 240 libras) 1 short ton (2 000 lb)	= 1,0160 toneladas
1 milha terrestre (5 280 pés) 1 statute mile (5 280 feet)	= 1,6093 quilómetros
1 milha náutica (6 080 pés) 1 nautical mile (6 080 feet)	= 1,8531 quilómetros
1 milha-tonelada ("short tons" e milhas estatutárias) 1 milha-tonelada ("long tons" and statute miles)	= 1,4600 toneladas-quilómetro
1 ton-mile (short tons and statute miles) 1 ton-mile (long tons and statute miles)	= 1,6352 toneladas-quilómetro

1 galão imperial	= 4,54609 litros
1 Imperial gallon (litres)	
1 galão EUA	= 3,78541 litros
1 US gallon (litres)	

Nota. — “Tonelada” refere-se à unidade métrica e “ton” refere-se à unidade do sistema métrico das libras.

Note.— “Tonne” denotes metric and “ton” the pound system of measurement.

SÍMBOLOS / SYMBOLS

Utilizar os seguintes símbolos, se necessário, para completar o formulário:

(*) - dados estimados (asterisco imediatamente a seguir ao valor estimado)

(campo não preenchido) - categoria não aplicável

“nd” - Dados não disponíveis

Please use the following symbols as necessary in completing this form:

(*) - estimated data (asterisk immediately following the estimated figure)

(blank) - category not applicable

“na” - data not available.